
Dieterich

BUXTEHUDE

Fürwahr, er trug unsere Krankheit

BuxWV 31

Kantate für fünf Einzelstimmen (SSATB)
fünfstimmigen Capell-Chor (SSATB) ad libitum
fünf Streichinstrumente und Basso continuo
herausgegeben von Günter Graulich
Generalbassaussetzung: Paul Horn

Behold, he carried all our sorrows
Cantata for five solo voices (SSATB)
five-part full choir (SSATB) ad libitum
five-part strings and basso continuo
edited by Günter Graulich · English version by Derek McCulloch
basso continuo realization by Paul Horn

Stuttgarter Buxtehude-Ausgaben

Eine praktische Ausgabe nach den Quellen neu herausgegeben von Günter Graulich unter Mitarbeit von Paul Horn

Partitur/Full score



Carus 36.004

Vorwort

1. Vorlage:

Handschriftliche Partitur „Vok. mus. i hs. 6:9“ der Universitätsbibliothek Uppsala. Nach B. Grusnick (in „Die Dübensammlung“, Svensk tidskrift för musikforskning 48 [1966]) handelt es sich bei dieser einzigen bekannten Quelle um das Autograph. 12 Bll. (moderne Paginierung 1–24. Seite 1: Titelblatt, Seite 2: erste Notenseite, Seiten 23 und 24 leer). Freundlichen Dank sage ich der Universitätsbibliothek Uppsala für Auskünfte über das Autograph und dem Deutschen Musikgeschichtlichen Archiv Kassel für die überlassenen Kopien.

2. Originaltitel (auf dem Titelblatt):

„Fürwahr Er trug unsere | Kranckheit | à —10: vel 15: | doi Violini doi Virole de gamba | è Violon ô Fagotto | doi Soprani Alto. Tenore | è Basso | con le | Capella | di | Dieterico Buxtehude“.

3. Originaltext (Jesaja 53, 4–5):

„Fürwahr Er trug unsere Krankheit und lud auf sich unsere Schmerzen. Wir aber hielten ihn für den der geplaget und von Gott geschlagen, v. gemartert wäre. aber Er ist umb unser Missethat willen verwundet, vnd umb unser Sünde willen zerschlagen. Die Straff liegt auf Ihm auf das wir Friede hetten und durch seine Wunden, sind wir geheilet.“

4. Revisionsbericht:

Takt.Note	Stimme	Quellenlage
1—24		überwiegend in $\frac{3}{4}$ -Taktabschnitten notiert
13.4—5	Bgb 1	mit Achtelbalken
24	Vl 2 + Bgb 2	ohne \frown
25—49		in $\frac{3}{4}$ -Taktabschnitten notiert
48.1—4	Bgb 1	Bogen über Achtelgruppe unklar
48.1—4	Bgb 2	Bogen über Achtelgruppe fehlt
50—62		überwiegend in $\frac{3}{4}$ -Taktabschnitten notiert
63—87		in $\frac{3}{4}$ -Taktabschnitten notiert
88—97		Notierung sowohl in $\frac{3}{8}$ - als in $\frac{4}{4}$ -Taktabschnitten
98—109	Bgb 1	die Halsung in der Neuausgabe entspricht der Quelle
98—109	Vlo	Bindebögen nur bei der Unterstimme
98—110		Notierung in Halbe- bzw. Ganze-Werten; in der Praxis wohl in Achtelwerte aufzulösen (siehe auch Vermerk „tremulo“ in Takt 98)
98—110		stets $\frac{3}{4}$ -Takte
109.1—2	Bgb 1	Unterstimme ohne Hälse und Balken
109.1—7	Bgb 2	ohne Bogen
nach 110		Anmerkungen auf dem unteren Rand des Stimmlattes: „Verte per tutti.“
127—134		Notierung in Doppeltakten
135	Vl 2 + Bgb 2	ohne \frown
136—137	Vlo	e i n Bogen über beide Takte
136—148		stets in $\frac{3}{4}$ -Taktabschnitten notiert
147.1—4	Bgb 2	ohne Bogen
148.3	Bgb 1 + 2	ohne \frown
150.3—4	Bgb 1	nicht punktiert
152.3—4	Bgb 2	punktiert
153.2—3	Vl 2 + S 2	punktiert
153.7—8	Vl 1 + S 1	punktiert
159.3	Vl 1 + Vlo + S 1 + Bc	mit \frown , alle übrigen Stimmen ohne \frown
170.3—4	Bgb 2 + Vlo + T	nicht punktiert
186.5—8	S 2	ohne Bogen.
188.3	Vl 2	es ²
193.5—6	B	ohne Bogen
197.7—8	Vl 1	nicht punktiert
198.4	Vlo	ohne b-Vorzeichen
Schluß		Nachschrift: „SOLI DEO GLORIA.“

Preface

1. Source:

Ms score “Vok. mus. i hs. 6:9” of the University Library, Uppsala. According to B. Grusnick (in “Die Dübensammlung”, Svensk tidskrift för musikforskning 48 [1966]) this, the only known source of the work, is the autograph. 12 pp (in modern pagination 1–24. p. 1: frontispiece, p. 2: first page of music, pp. 23–24 empty). The Editor is indebted to the authorities of the University Library, Uppsala, for providing information on the autograph copy and to the Deutsches Musikgeschichtliches Archiv, Kassel, for placing facsimiles at his disposal.

2. Original title (on the frontispiece):

“Fürwahr Er trug unsere | Kranckheit | à —10: vel 15: | doi Violini doi Virole de gamba | è Violon ô Fagotto | doi Soprani Alto. Tenore | è Basso | con le | Capella | di | Dieterico Buxtehude.”

3. Original text (Isaiah 53, 4–5) cf adjacent German column.

The English performing text of the present work reads as follows: “Behold! He carried all our sorrows, and bore for us all our afflictions. But we esteemed him as one who was stricken, and of God rejected, and afflicted of Him. For he was wounded for all our transgressions, and for our iniquities he was bruised. The blame was on him, that we might live in concord, and through his chastisement we are all healed.” (English text by Derek McCulloch)

4. Critical commentary:

Bar.note	part	comment on source
1—24		predominantly in $\frac{3}{4}$ bars
13.4—5	Bgb 1	quavers joined
24	Vl 2 + Bgb 2	without fermata
25—49		in $\frac{3}{4}$ bars
48.1—4	Bgb 1	slur over the quaver group is not clear
48.1—4	Bgb 2	slur over the quaver group is missing
50—62		predominantly in $\frac{3}{4}$ bars
63—87		in $\frac{3}{4}$ bars
88—97		$\frac{3}{8}$ bars $\frac{4}{4}$ bars
98—109	Bgb 1	the direction of the note-stems in the present edition follows that of the source
98—109	Vlo	slurs only in the bottom part
98—109		notated in minims and semibreves; quavers replaced by the directive: “tremulo” in bar 98
98—110		all in $\frac{3}{4}$ bars
109.1—2	Bgb 1	In the bottom part note-stems and
109.1—7	Bgb 2	without slurs
after 110		joining lines are missing
127—134		The words “Verte per tutti” are to be found on the bottom edge of the part-sheet
135	Vl 2 + Bgb 2	notated in double-bars
136—137	Vlo	without fermata
136—148		one slur for both bars
147.1—4	Bgb 2	all in $\frac{3}{4}$ bars
148.3	Bgb 1 + 2	without slur
150.3—4	Bgb 1	without fermata
152.3—4	Bgb 2	not dotted
153.2—3	Vl 2 + S 2	dotted
153.7—8	Vl 1 + S 1	dotted
159.3	Vl 1 + Vlo + S 1 + Bc	are with fermata, the remaining parts are without
170.3—4	Bgb 2 + Vlo + T	not dotted
186.5—8	S 2	without slur
188.3	Vl 2	eb ²
193.5—6	B	without slur
197.7—8	Vl 1	not dotted
198.4	Vlo	no flat
End		final inscription: “SOLI DEO GLORIA.”

5. Entstehungszeit: 1680—1685 (nach F. Blume: *Geschichte der Evangelischen Kirchenmusik*, Kassel und Basel 21965, Seite 185).

6. Erstdruck: Dietrich Buxtehude: *Fürwahr, er trug unsere Krankheit*, hrsg. von B. Grusnick, Kassel [1937].

7. Aufführungspraktische Hinweise

Besetzungsmöglichkeiten:

Einzelstimmen oder kleiner Chor (SSATB), 2 Violinen, 2 Baßgamben, Violon oder Fagott (der Violon ist bei Buxtehude ein 8'-Streichinstrument, also Violoncello oder Baßgamba) und Basso continuo. Die Baßgamben können im Notfall durch zwei Bratschen ersetzt werden.

Zu den konzertierenden Vokalstimmen kann in den Sätzen 6, 8 und 9 nach den Angaben auf dem autographen Titelblatt „à 10: vel 15 . . . con le Capella“ ein duplierender Capell-Chor (SSATB) hinzutreten. Vermutlich liegt in dieser Besetzungsangabe ein Hinweis auf die barocke „per choros“-Praxis, weshalb in der vorliegenden Neuausgabe im Schlußsatz des Werkes, dort, wo sich in der Vorlage über dem Bc die Hinweise „Tutti“ und „Solo“ finden, eine „Capella“ ergänzt werden kann. Auch vor dem Satz 6 ist in der Quelle „Tutti“ angegeben, bei Satz 8 aber fehlt dieser Hinweis.

Bei Aufführungen, in denen der Capell-Chor besetzt ist, ist getrenntchörige Aufstellung denkbar (den Einzelsängern und Instrumentalisten steht der Capell-Chor gegenüber).

Die originale Angabe „tremolo“ in den Takten 98—110 (nur beim Violone) und 136—148 bedeutet: vier Noten unter einen Bogenstrich (die Halben in 98—110 sind in der praktischen Ausführung jeweils in 4 Achtelnoten aufzulösen), wobei jede Note einen Zeigefinger-Daumendruck (bei richtiger Gambenbogenhaltung) bekommt, sodaß der Effekt eines Orgeltremulanten erzielt wird (nach Johannes Koch).

8. Liturgische Verwendung:

Für den evangelischen Gottesdienst:

Lesungsmusik für Karfreitag / Kirchenmusik für die Passionszeit (insbesondere für die Karwoche).

Für den katholischen Gottesdienst:

Offertorium an den Sonntagen der Quadragesima und Passion (Hans Böhringer).

Stuttgart, 9. März 1968

Günter Graulich

5. Date of Composition: 1680—1685 (cf F. Blume: *Geschichte der Evangelischen Kirchenmusik*, Kassel and Basel 21965, p. 185).

6. First edition: Dietrich Buxtehude: *Fürwahr, er trug unsere Krankheit*, edited by B. Grusnick, Kassel [1937].

7. Notes for performance:

The following forces may be used: solo voices or semi-chorus (SSATB), 2 violins, 2 bass viols, violone or bassoon (“Violone” with Buxtehude implies an 8-ft instrument, i. e. violoncello or bass viol) and basso continuo. If necessary the bass viols can be replaced by two violas.

In addition to the five soloists or five-part semi-chorus it is possible to use a ripieno ensemble in Nos 6, 8 and 9. This is implied in the designation on the frontispiece “à 10: vel 15 . . . con le Capella”. This is probably an allusion to the baroque “per choros” (antiphonal) procedure, so that in the final no. where above the Bc we find in the source “Tutti” and “solo” a ripieno was used. Before no 6 we also find in the source a “Tutti” marking. In no 8 there is no such marking in the source.

In performances where a ripieno is used it is a good idea to separate the performers (e. g. soloists and instrumentalists facing the ripieno).

Note on the performance of the tremolo passage, bars 98—110 (only Violone) and 136—148. Four notes to the bow, giving each note slight pressure from the index finger (holding the bow correctly for playing the gamba), so that the effect achieved is that of an organ tremolo (Johannes Koch).

8. Liturgical use:

Protestant and Anglican churches:

Devotional music for Good Friday and for Passiontide in general and Holy Week in particular.

Roman Catholic Church:

Offertory for the Sundays of Quadragesima and Passiontide (Hans Böhringer).

Stuttgart, March 9th, 1968

Günter Graulich

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erschienen:

Partitur, zugleich Tasteninstrument (CV 36.004/01),

Chorpartitur (CV 36.004/05), Violine I (CV 36.004/11),

Violine II (CV 36.004/12), Viola da gamba I (CV 36.004/13),

Viola da gamba II (CV 36.004/14), Violoncello ripieno

(CV 36.004/15), Basso continuo (CV 36.004/16).

English translation by Derek McCulloch

Fürwahr, er trug unsere Krankheit

BuxWV 31

Dietrich Buxtehude

1637-1707

Text: Jesaja 53. 4-5

1. Sinfonia adagio

Instrumente

Violino 1^{mo}
Violino 2^{do}
Viola da gamba 1^{mo}
Viola da gamba 2^{do}
Violoncello oder Fagott

Violine 1 (f1-c3)
Violine 2 (es1-b2)
Baßgambe 1 (f-c2)
Baßgambe 2 (c-g1)
Violoncello oder Fagott (C-b)

Sopran 1
ad libitum
(f1-g2)

Sopran 2
ad libitum
(fis1-f2)

Alt
ad libitum
(g-as1)

Tenor
ad libitum
(g-f1)

Baß
ad libitum
(F-b)

Capell-Chor ad libitum (ergänzt)

Capella

Sopran 1^{mo} 49
Sopran 2^{do} 49
Alto 87
Tenore

Sopran 1 (d1-g2)
Sopran 2 (c1-g2)
Alt (g-b1)
Tenor (f-g1)
Baß (F-c1)

adagio

4 6
2 5

On Carus-CL with Motettenchor Stuttgart, dir. by Günter Graulich (CV 83.134)

Aufführungsdauer/Duration: ca. 14 min.

© 1968/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 36.004

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten/All rights reserved/2003/Printed in Germany/www.carus-verlag.com

edited by Günter Graulich
Generalbassaussetzung: Paul Horn
English version by Derek McCulloch

5
6

pp f p pp f p
pp f p pp f p
pp f p pp f p
pp f p pp f p

5

6 7 6 4 6 4 6

2 5 2 6

This system contains measures 5 through 12. It features four staves for the upper instruments and two for the piano accompaniment. The music is in a minor key and includes dynamic markings such as *pp*, *f*, *p*, and *pp*. Fingerings are indicated by numbers 6, 7, and 8. The piano part includes chordal textures and arpeggiated figures.

pp f p pp f p

6 7 6 4 6 4 6

2 5 2 6

This system shows the piano accompaniment for measures 5-12, including the left and right hand parts. It features chordal textures and arpeggiated figures.

13

f p f p
f p f p
f p f p
f p f p

13

f p f p

This system contains measures 13 through 20. It features four staves for the upper instruments and two for the piano accompaniment. The music continues with dynamic markings *f* and *p*. Fingerings are indicated by numbers 6, 7, and 8. The piano part includes chordal textures and arpeggiated figures.

f p f p

6 6 5 b b 6 #4/2

This system shows the piano accompaniment for measures 13-20, including the left and right hand parts. It features chordal textures and arpeggiated figures.

19

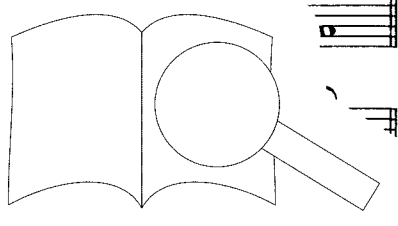
This system contains measures 19 and 20. It features four staves for the upper instruments and two for the piano accompaniment. The music continues with dynamic markings *f* and *p*. Fingerings are indicated by numbers 6, 7, and 8. The piano part includes chordal textures and arpeggiated figures.

21

6 b 6 6 5 # 7 6 6 9 8 7 5

6 # #

This system contains measure 21. It features four staves for the upper instruments and two for the piano accompaniment. The music continues with dynamic markings *f* and *p*. Fingerings are indicated by numbers 6, 7, and 8. The piano part includes chordal textures and arpeggiated figures.



PROBENPARTEI

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Solo: Fürwahr

25

7

Baß

Für-wahr, für-wahr!
Be-hold, be-hold!

Für-wahr, für-wahr!
Be-hold, be-hold!

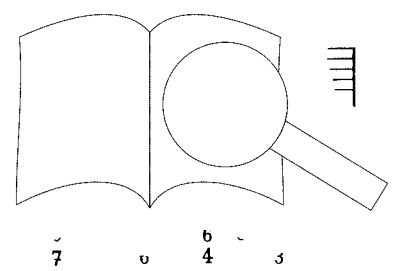
25

Basso con 5 stromenti.

6 # 6 # # 6 # 5 6

30

5 b 6 4 3 5



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

34

8

Für-wahr, für-wahr!
Be-hold, be-hold!

Er trug un-se-re Krank -
He car-ried all our sor -

34

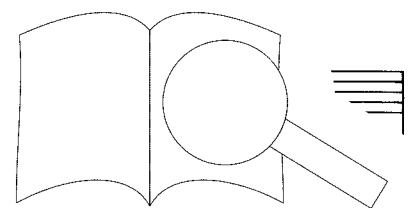
36

6 4 2 6 5 6 4 3

38

und lud auf sich,
and bore for us,

5 9 8 6 5 3
4



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

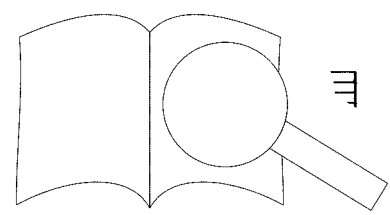
Musical score for measures 42-45. It includes vocal staves and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

un - se - re — Schmer - zen, und lud auf sich u
 all our af - flic - tions, and bore for us

Musical score for measures 42-45, featuring piano accompaniment with figured bass notation. The figures are: 7 6 5 # # 6 and 7 6 5 5.

Musical score for measures 46-49. It includes vocal staves and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

Musical score for measures 46-49, featuring piano accompaniment with figured bass notation. The figures are: 4 # b 6 7 # 6 and 4 # #.



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3. Soli: Wir aber hielten ihn

10 50

Sopran 1

Wir a - ber hiel - ten ihn, wir a - ber hiel - ten ihn für den, der ge -
 But we es - teem - ed him, but we es - teem - ed him as one who was

Sopran 2

Wir a - ber hiel - ten ihn, wir a - ber hiel - ten ihn für den, der ge -
 But we es - teem - ed him, but we es - teem - ed him as one who was

6 5 6 5 5 # 6 6 6 5 9

54

pla - get und von Gott ge - schla - gen
 strick - en, and of God re - ject - ed,

pla - get und ge -
 strick - en, strick - en, und ge -

54

4 # # 7 7 6 # 6 6

58

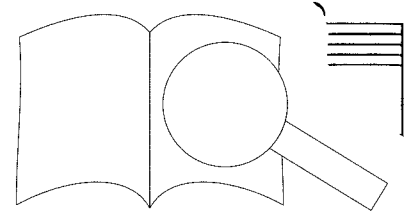
- tert w. a ge - schla - gen und ge - mar - tert wä - re.
 - er e od re - ject - ed, and af - flict - ed of Him.

und ge - mar - tert wä - re.
 and af - flict - ed of Him.

5 6 4 # 6 # 6 6

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



4. Solo: Fürwahr

63

11

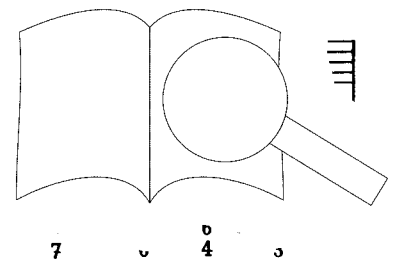
Baß

Für-wahr, für-wahr!
Be-hold, be-hold!

Für-wahr, für-wahr!
Be-hold, be-hold!

63

68



Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

- heit...
- rows...

12

Musical score for vocal and piano parts, measures 72-75. The vocal line is in a soprano or alto clef, and the piano accompaniment is in a grand staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

Für-wahr, für-wahr!
 Be-hold, be-hold!

Er trug un-se-re Krank -
 He car-ried all our sor -

Piano accompaniment for measures 72-75. The score shows chords and melodic lines in both hands. Fingering numbers are provided below the notes.

6
4
2

6
5

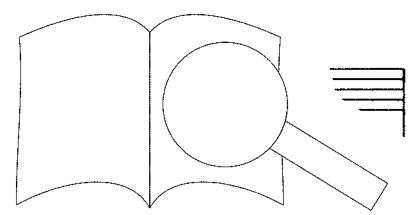
6 4 3

Musical score for vocal and piano parts, measures 76-80. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment provides harmonic support.

und lud auf sich,
 and bore for us,

Piano accompaniment for measures 76-80. The score shows chords and melodic lines in both hands. Fingering numbers are provided below the notes.

5 9 8 6 5 3
4



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for measures 80-82, upper system. It consists of five staves: two vocal staves (Soprano and Alto), two piano staves (Right and Left Hand), and a bass staff. The key signature is one flat (B-flat). The vocal parts have lyrics: "un - se - re - Schmer - zen, und lud auf sich ur" and "all our af - flic - tions, and bore for us".

80 un - se - re - Schmer - zen, und lud auf sich ur
 all our af - flic - tions, and bore for us

Musical score for measures 80-82, lower system. It consists of two piano staves (Right and Left Hand). Fingerings are indicated by numbers 1-5. Measure numbers 80, 82, and 84 are visible.

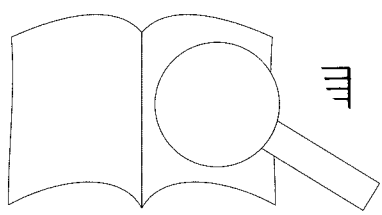
7 6 5 # # # 6 7 6
 5 4

Musical score for measures 84-86, upper system. It consists of five staves: two vocal staves (Soprano and Alto), two piano staves (Right and Left Hand), and a bass staff. The key signature is one flat (B-flat). The vocal parts have lyrics: "un - se - re - Schmer - zen, und lud auf sich ur".

84 un - se - re - Schmer - zen, und lud auf sich ur

Musical score for measures 84-86, lower system. It consists of two piano staves (Right and Left Hand). Fingerings are indicated by numbers 1-5. Measure numbers 84, 86, and 88 are visible.

4 # b 6 7 # 6 4 # #



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5. Soli: Wir aber hielten ihn

14

88

Alt

Wir a - ber hiel - ten ihn, wir a - ber hiel - ten ihn für den,
 But we es - teem - ed him, but we es - teem - ed him as one

Soli

Tenor

Wir a - ber hiel - ten ihn, wir a - ber hiel - ten ihn für den,
 But we es - teem - ed him, but we es - teem - ed him as one

Baß

Wir a - ber hiel - ten ihn, wir a - ber hiel - ten ihn für den, für den, für
 But we es - teem - ed him, but we es - teem - ed him as one, as one, as

88

A. T. B.

90

6 5 6 5 6

91

der ge - pla - get, wir a - ber für
 who was strick - en, but we es as

8

der ge - pla - get, wir te. für den,
 who was strick - en, b - s as one,

den, der ge - pla - get, wir a - tel. ir a - ber hiel - ten ihn für
 one who was strick - en, but we es - teem - ed him as

91

93

9 8 7 6 4 # 6 5 6

4 3

95

den, wir a - für den, der ge - pla - get.
 one, bu^t as one who was strick - en.

ihn für den, für den, der ge - pla - get.
 ed him as one, as one who was strick - en.

wir a - ber hiel - ten ihn für den, get.
 but we es - teem - ed him as one en.

6 5 # 7 6 #

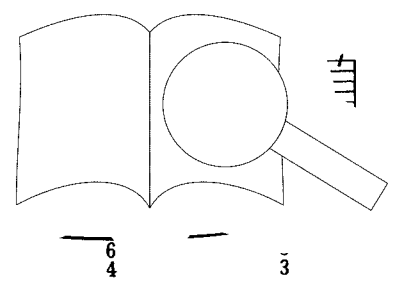
PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Baßgambe 1

Baßgambe 2

Violoncello oder Fagott
Tremolo



PROBEPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6.Tutti:Wir aber hielten ihn

111

16

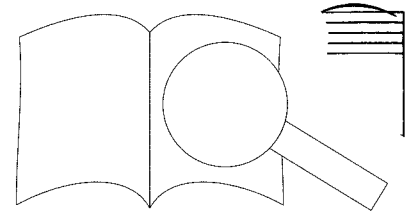
Instrumente

Soli + Capell-Chor ad libitum

Musical score for instruments, consisting of five staves (piano, violin, viola, cello, double bass) in a common time signature with a key signature of one flat (B-flat). The score shows rhythmic accompaniment for the vocal parts.

Vocal score for Soli + Capell-Chor ad libitum, consisting of five staves (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass) with German and English lyrics. The lyrics are: "Wir a - ber hiel - ten ihn für den, wir a - ber hiel - ten ihn für den, der ge - was / But we es - teem - ed him as one, but we es - teem - ed him as one, who was".

Musical score for basso continuo, consisting of two staves (bass and right hand) with figured bass notation. The figures are: 6 5, 6 5, b, 6.



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 6/8.

pla - get, wir a - ber hiel - ten ihn für den, wir a - ber hiel - ter
 stric - ken, but we es - teem - ed him as one, but we es - teem -

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment.

pla - get, wir a - b... n, der ge - pla - get,
 stric - ken, b... s one who was stric - ken,

Musical score for the third system, continuing the vocal line and piano accompaniment.

wir a - ber hiel - ten ihn für den, wir a... en,
 but we es - teem - ed him as one, but we d h... one,

Musical score for the fourth system, continuing the vocal line and piano accompaniment.

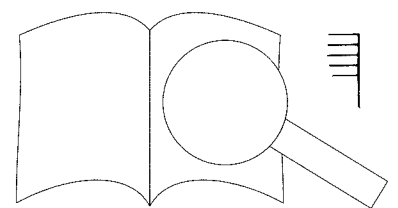
Wir... en, für den, für den, der ge - pla - get,
 B... one, as one, as one who was stric - ken,

Musical score for the fifth system, continuing the vocal line and piano accompaniment.

pl- wir a - ber hiel - ten ihn für den, für den, der ge - pla - get,
 but we es - teem - ed him as one, as one who was stric - ken,

Musical score for the sixth system, continuing the vocal line and piano accompaniment.

Musical score for the seventh system, continuing the vocal line and piano accompaniment.



PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

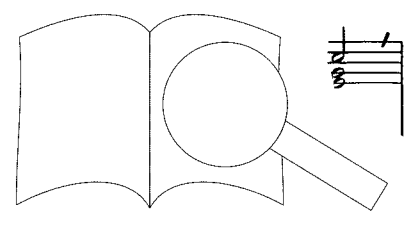
wir a - ber hiel - ten ihn für den, für pla - get.
 but we es - teem - ed him as one, strick - en.

wir a - ber hiel - ten ihn für den, wir a - h. der ge - pla - get.
 but we es - teem - ed him as one, but we ne who was strick - en.

wir a - ber hiel - ten ihn für für den, der ge - pla - get
 but we es - teem - ed him as on. as one who was strick - en,

a - ber hiel - ten ihn für den, der ge - pla - get
 t we es - teem - ed him as one who was strick - en,

ber hiel - ten ihn für den, für den, der ge - pla - get
 es - teem - ed him as one, as one who was strick - en,



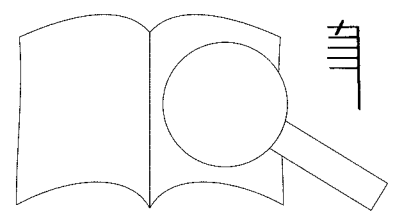
PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Five empty musical staves (treble and bass clefs) for vocal and instrumental parts.

Musical score with lyrics for the first system. The lyrics are: "und von Gott ge - schla-gen und ge - mar-tert wä - re. and of God re - ject - ed and af - flict - ed of Him. .e - ject - ed and af - flict - ed of Him. .".

Musical score with lyrics for the second system. The lyrics are: "und von Gott ge - schla-gen und ge - mar - tert wä - re. and of God re - ject - ed and af - flict - ed of Him. .".

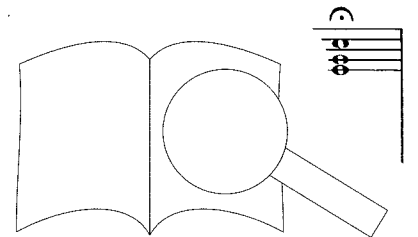
Musical score for the bottom part of the page, including a large bracketed section on the left.



7 6 # 7 6 # 7 4 2 7 6

PROBE-PARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6 6 7 6 # # 6 6 6 #4 2



6 4

PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

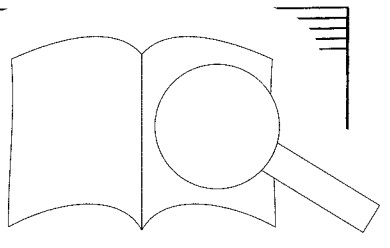
7. Solo: Aber er ist um unsrer Missetat willen verwundet

136

21

A - ber, a - ber er, er ist um f i s wil - len ver -
 He was wound-ed, he, for he d. all our trans -

136



PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7 6 5 6

wun - det,
gres - sions,

um un-srer Mis
was wounded, wo a.

wun - det,
gres - sions,

b # 6b 5 4 4 # 6 # 5 4 # b #

PROBE-PARTITUR
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of one flat. The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff in a treble clef and a left-hand staff in a bass clef. The music is in a 4/4 time signature and includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

Musical score for the second system, including German and English lyrics. The vocal line continues with the lyrics: "und um un-srer Sün - de wil - len ze -" and "and for our in - iq - ui - ties he -". The piano accompaniment continues with the same notation as the first system.

Musical score for the third system, including a large watermark. The watermark reads "PROBE-PARTITUR" diagonally across the page. Below the watermark, the musical notation continues with a large graphic of an open book and a magnifying glass.

Fingering and performance instructions for the piano part. The instructions are written below the piano staff and include numbers 1-5 for fingers and sharp symbols (#) for accidentals. The sequence is: 6 5, 6 4, 5 4, #, 6 4, 5 #, 6 4, 6 4, 5 4, #, # 5, 6 5, 4 #.

6 5 6 4 5 4 # 6 4 5 # 6 4 6 4 5 4 # # 5 6 5 4 #

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

8. Tutti: Wir aber hielten ihn

149

24

Instrumente

Soli + Capell-Chor ad libitum

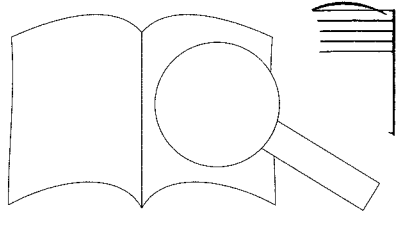
Wir a - ber hiel - ten ihn für den, wir a - ber hiel - ten ihn für den, der ge -
 But we es - teem - ed him as one, but we es - teem - ed him as one, who was

Wir a - ber hiel - ten ihn für den, wir a - ber hiel - ten ihn für den, der ge -
 But we es - teem - ed him as one, but we es - teem - ed him as one, who was

Wir a - ber hiel - ten ihn für den, wir a - ber hiel - ten ihn für den, der ge -
 But we es - teem - ed him as one, but we es - teem - ed him as one, who was

Wir a - ber hiel - ten ihn für den, wir a - ber hiel - ten ihn für den, der ge -
 But we es - teem - ed him as one, but we es - teem - ed him as one, who was

Wir a - ber hiel - ten ihn für den, wir a - ber hiel - ten ihn für den, der ge -
 But we es - teem - ed him as one, but we es - teem - ed him as one, who was



6 5 6 5 6

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4.

pla - get, wir a - ber hiel - ten ihn für den, wir a - ber hiel - ten
 strick - en, but we es - teem - ed him as one, but we es - teem - e - pla - get,
 as strick - en,

pla - get, wir a - ber hiel - ten ihn für den, wir a - ber hiel - ten
 strick - en, but we es - teem - ed him as one, but we es - teem - e - pla - get,
 as strick - en,

wir a - ber hiel - ten ihn für den, wir a - ber hiel - ten
 but we es - teem - ed him as one, but we es - teem - ed him as one,

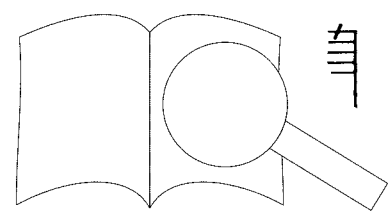
Wir Bu' - den, für den, für den, der ge - pla - get,
 one, as one, as one who was strick - en,

pla - get, wir a - ber hiel - ten ihn für den, für den, der ge - pla - get,
 s. but we es - teem - ed him as one, as one who was strick - en,

1^r

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. It includes a first ending bracket labeled '1^r'.

6 4 # 6 5 6 6 0 5 #



PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

wir a - ber hiel - ten ihn für den, für
but we es - teem - ed him as one, r

wir a - ber hiel - ten ihn für den, wir a - h
but we es - teem - ed him as one, but we

wir a - ber hiel - ten ihn für für
but we es - teem - ed him as on as

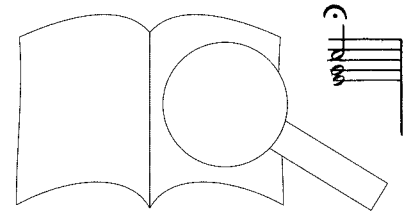
a - ber hiel - ten ihn für den, der ge - pla - get
t we es - teem - ed him as one who was strick - en,

ber hiel - ten ihn für den, für den, der ge - pla - get
es - teem - ed him as one, as one who was strick - en,

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

b b 6 5 6 7 # 4 n n



9. Tutti: Die Straf liegt auf ihm

160

27

Instrumente

Capell-Chor ad libitum

Soli

Musical score for Instruments section, measures 160-163. It consists of five staves: two for woodwinds (flute and oboe) and three for strings (violin I, violin II, and cello/bass). The woodwinds have melodic lines, while the strings provide harmonic support.

Musical score for Capell-Chor ad libitum section, measures 160-163. It consists of five staves: two for vocal parts (Soprano and Alto) and three for piano accompaniment (piano, violin I, and cello/bass). The vocal parts are mostly rests, indicating they are playing ad libitum.

Musical score for Soli section, measures 160-163. It consists of five staves: two for vocal parts (Soprano and Alto) and three for piano accompaniment (piano, violin I, and cello/bass). The vocal parts have lyrics underneath.

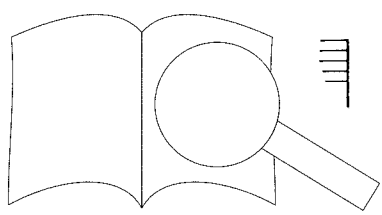
die
the

Straf
blame

liegt
on

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



... auf daß wir Frie - den hät - ten, auf daß wir Frie - den hät - ten,
 ... that we might live in con - cord, that we might live in con - cord,

... auf daß wir Frie - den hät - ten, auf daß wir Frie - den hät - ten,
 ... that we might live in con - cord, that we might live in con - cord,

... auf daß wir Frie - den hät - ten, auf daß wir Frie - den hä'
 ... that we might live in con - cord, that we might live in ten,

... auf daß wir Frie - den hät - ten, auf d
 ... that we might live in con - cord, that we rd,

... auf daß wir Frie - den hät - ten, wir in hät - ten, die Straf liegt auf ihm,
 ... that we might live in con - cord, in con - cord, the blame was on him,

... auf daß wir Fri ar Frie - den hät - ten, die Straf liegt auf ihm,
 ... that we mig' might live in con - cord, the blame was on him,

... auf daß wir Frie - den hät - ten, die
 ... that we might live in con - cord, the

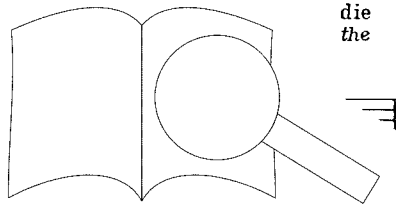
in hät - ten, auf daß wir Frie - den hät - ten, die
 in con - cord, that we might live in con - cord, the

ir Frie - den hät - ten, auf daß wir Frie - den hät - ten, die
 , might live in con - cord, that we might live in con - cord, the

att

6 7 6 6 4 # # # #

PROBENKOPPIERUNG
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



auf daß wir Frie - den hät - ten, auf daß wir Frie - den hät - ten.
that we might live in con - cord, that we might live in con - cord.

auf daß wir Frie - den hät - ten, auf daß wir Frie - den hät -
that we might live in con - cord, that we might live in con

auf daß wir Frie - den hät - ten, auf daß wir Fri
that we might live in con - cord, that we might ' a

auf daß wir Frie - den hät - ten, auf - den
that we might live in con - cord, that in co

auf daß wir Frie - den hät - ten.
that we might live in con - cord. at - ten.
con - cord.

auf daß wir Frie - den hät - ten, auf daß wir Frie - den hät - ten,
that we might live in con - cord, that we might live in con - cord,

auf daß wir Frie - den hät - ten,
that we might live in con - cord,

Straf liegt auf
blame was on

Straf
blame

auf daß wir Frie - den hät - ten, auf daß wir Frie - den hät - ten,
that we might live in con - cord, that we might live in con - cord,

die Straf liegt auf
the blame was on

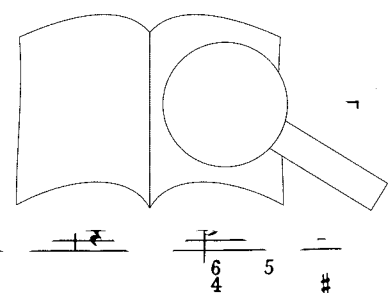
die Straf liegt auf
the blame was on

auf daß wir Frie - den hät - ten, auf daß wir Frie - den hät
that we might live in con - cord, that we might live in cor

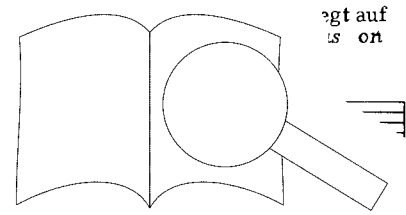
Tutti

6 4 6 # 5 6 7 6 6 4 #

6 5 #



PROBENFÜR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ihm, auf daß wir Frie - den hät - ten,
 him, that we might live in con - cord,

ihm, auf daß wir Frie - den hät - ten,
 him, that we might live in con - cord,

ihm, auf daß wir Frie - den hät - ten,
 him, that we might live in con - cord,

ihm, auf daß wir Frie - den hät - ten,
 him, that we might live in con - cord,

ihm, auf daß wir Frie - den hät - ten,
 him, that we might live in con - cord,

ihm, auf daß wir Frie - den hät - t.
 him, that we might live in con - cord

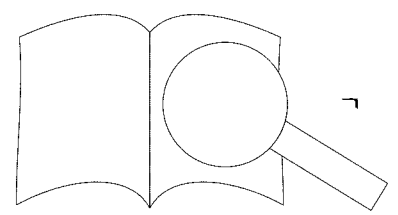
ihm, auf daß wir Fri
 him, that we might

ihm, auf daß
 him, th

ihm, auf daß wir Frie - den hät - ten,
 him, that we might live in con - cord,

Frie - den hät - ten,
 ight live in con - cord,

Solo



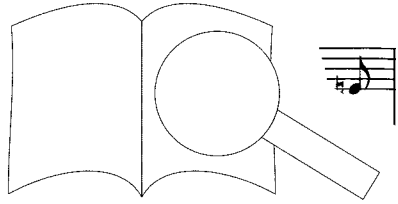
32

auf daß wir Frie-den hät-ten, auf daß wir Frie-den hät-ten
 that we might live in con-cord, that we might live in con-
 auf daß wir Frie-den hät-ten, auf daß wir Frie
 that we might live in con-cord, that we might li
 auf daß wir Frie-den hät-ten, auf den
 that we might live in con-cord, th
 auf daß wir Frie-den hä' f a. hät-ten,
 that we might live in r t we. con-cord,
 auf daß wir Frie- den hät-ten,
 that we might nt live in con-cord,

die Straf liegt auf ihm, a auf daß wir Frie-den hät-ten,
 the blame was on him, tha. that we might live in con-cord,
 die Straf liegt auf wi- n hät-ten, auf daß wir Frie-den hät-ten,
 the blame was o mi- n con-cord, that we might live in con-cord,
 die Sti- wir Frie-den hät-ten, auf daß wir Frie-den hät-ten, und durch sei-ne
 the blan e might live in con-cord, that we might live in con-cord, and through his chas-
 tr. auf daß wir Frie-den hät-ten, auf daß wir Frie-den hät-ten,
 that we might live in con-cord, that we might live in con-cord,
 auf ihm, auf daß wir Frie-den hät-ten, auf daß wir Frie-
 on him, that we might live in con-cord, that we might

Tutti

4 6 6 7 6 6 f f b
2 5



PROBENPAPIER

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Original evtl. gemindert

Ausgabequalität gegenüber

und durch sei-ne Wun - den, und durch sei-ne
 and through hischas-tise - ment, and through hisc'

und durch sei-ne Wun - den sind wir ge-hei - - - - let
 and through hischas-tise - ment we are all heal - - - -

sind wir ge-hei - - - - let, sind wir
 we are all heal - - - - ed, we are

Wun - densind wir ge-hei - let,
 tise - ment we are all heal - ed,

und durch sei-ne Wun - den sind wir ge-hei
 and through hischas-tise - ment we are all heal ed, und durch sei-ne
 and through hischas-

den, und durch sei-ne Wun - -
 ment, and through hischas-tise - -

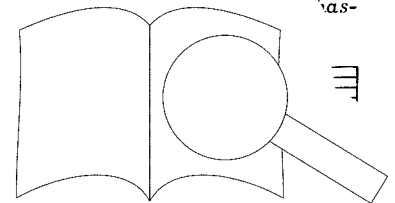
und durch sei-ne Wun - - - - let,
 and through hischas-tise - - - - ed,

- - - - let, sind wir ge-hei - let,
 - - - - ed, we are all heal - ed,

Wun - - - - let, ge-hei - - - - let,
 tise - - - - ed, are heal - - - - ed,

den sind wir ge-hei - - - - let, ge-hei - - - - si-ne
 - - - - ment we are all heal - - - - ed, are heal - - - - was-

6 b 6 6 # 6 #



PROBEEPART FÜR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

den sind wir ge-hei-let, sind wir ge-
 ment we are all heal-ed, we are all

und durch sei-ne Wun-den sind wir ge-hei-
 and through his chas-tise-ment we are all heal

und durch sei-ne Wun-den sind wir ge-hei-let,
 and through his chas-tise-ment we are all heal-ed.

und durch sei-ne Wun-den sind wir ge-hei-let,
 and through his chas-tise-ment we are all heal-ed.

Wun-den sind wir, und durch sind wir ge-hei-let.
 tise-ment we are, and throug' we are all heal-ed.

den sind wir ge-hei-let, sind wir ge-hei-let,
 ment we are all heal-ed, we are all heal-ed.

und durch sei-ne Wun-den sind wir ge-hei-let,
 and through his chas-tise-ment we are all heal-ed.

und durch sei-ne Wun-den sind wir ge-hei-let,
 and through his chas-tise-ment we are all heal-ed.

und durch sei-ne Wun-den sind wir ge-hei-let,
 and through his chas-tise-ment we are all heal-ed.

und durch sei-ne Wun-den sind wir ge-hei-let,
 and through his chas-tise-ment we are all heal-ed.

und durch sei-ne Wun-den sind wir ge-hei-let,
 and through his chas-tise-ment we are all heal-ed.

6 6 6 6 6 5 6 4 # #

PROBENPAPIER
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag